

**Executive Programme  
of  
The Cultural Agreement  
between  
The Government of The Italian Republic  
and  
The Government of The Hashemite  
Kingdom of Jordan  
for  
The years 1996 - 1997 - 1998 - 1999**

On the basis of the Cultural Agreement between the Government of the Italian Republic, and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan,, signed in Amman on October 26, 1975, and with a view to developing cultural relations between the two countries, the representatives of both Parties agreed on this Executive Programme for the years 1996 - 1997 - 1998- 1999.

The two Parties stressed the importance of joint initiatives in the fields of education, culture and science, to be carried out also in the view of an increasingly closer cooperation among Mediterranean Countries.

1 - Higher Education

- 1.1. The two Parties will encourage contacts and direct cooperation between their universities and other institutions of Higher Education and Science, concerning the organization of seminars, the implementation of joint projects and the exchange of information and lecturers.

The two Parties will encourage contacts between the Jordanian Council of Higher Education and the Italian Board of Rectors to promote cultural initiatives of common interest through direct collaboration between universities.

The Italian Party informs the Jordanian Party that Italian institutions- such as Accademia dei Lincei, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Istituto per l'Enciclopedia Italiana, Is.I.A.O., CESMO, Fondazione Giorgio Cini in Venice, Fondazione Giovanni Agnelli in Turin as well as other academic institutions in Italy - are interested in starting or increasing cooperation with Jordanian institutions.

2072

— 20 —

- 1.2. The two Parties shall yearly exchange up to four university professors and/or researchers for two week visits each, with a view to establishing contacts aimed at identifying research areas of common interest, as well as starting cooperation between the universities and institutes of higher education in both countries.
- 1.3. The Italian Party requests that during the period of validity of this Programme a Joint Commission of experts be convened in order to study the possibility of finding a proper solution to the recognition of school and University degrees and, if that is the case, to prepare a project of a specific bilateral agreement.

## 2 - Language Teaching

- 2.1. The Italian Party informs the Jordanian Party that up to three Jordanian teachers, who teach Italian language in Jordanian schools, will be invited to participate in the summer courses on the Italian language and culture, usually organized each year by the Italian Ministry of Education, General Directorate of Cultural Exchanges, at an institute specialized in the teaching of Italian as a second language. Tuition fees and expenses for board and lodging will be covered by above mentioned Ministry.

The Jordanian Party will invite three Italian professors, who teach Arabic language in Italian universities, to participate in the summer courses of Arabic language organized each year at the Language Centres at Jordanian Public Universities. Tuition fees and expenses for board and lodging will be covered by the Jordanian Party.

- 2.2. The two Parties are pleased to note the activity of one Italian lecturer at the University of Jordan, as well as the contribution of the Italian Government to the University of Jordan in Amman and to Mut'ah University in Kerak for the chairs of the Italian language and literature.
- 2.3. In view of the increasing interest of Jordanian University students in the Italian Language and Literature, the Jordanian Party requests that the Italian Party delegates three Italian language lecturers to the Jordanian universities starting from the academic year 1997-1998 as follows:

Here

A

- One lecturer for the University of Jordan in Amman.
- One lecturer for Yarmouk University.
- One lecturer for Al-Al Bayt University.

The Italian Party shall cover all expenses of travel, salaries and accommodation of the three lecturers.

The Italian Party informs the Jordanian Party that it is ready to consider favourably the possibility of sending a lecturer who will teach in the University of Al-Al Bayt and the University of Yarmouk, starting from the academic year 1997 - 1998.

The Italian Party acknowledges the Jordanian request of two more lecturers.

- 2.4 The Italian Party informs that Societa' Dante Alighieri offers five scholarships to Jordanian students of Italian language for three months for the academic year 1996-1997 for courses organized by the Societa' Dante Alighieri in Perugia, Siena, Rome, Venice, Milan, Florence and Naples.

### 3 - Scholarships

- 3.1. The Italian Party shall award 88 man/months scholarships to undergraduate and graduate Jordanian students in the academic year 1996 - 1997, in the fields of science, technology, language teaching and humanities.

The Italian Party shall yearly notify the number of man/months scholarships offered for the following academic years through diplomatic channels.

- 3.2. The Jordanian Party shall offer 54 man/month scholarships to Italian students in the academic year 1996 - 1997 for language teaching, humanities, and archaeology. The Jordanian Party will consider the possibility of offering 88 man/month scholarships to Italian students starting from the academic year 1997-1998.
- 3.3. Each Party may change the number of man/months scholarships to be offered for the following academic years according to the funds available for every fiscal year. Any change shall be notified to the other Party through diplomatic channels.

607

~~10~~

#### 4. School Education

- 4.1. The two Parties shall encourage the exchange of up to three experts for a period of seven days to get acquainted with the educational system of the other country, and to exchange experiences in different educational fields.
- 4.2. The two Parties shall encourage the exchange of directories, curricula, school books for different educational levels, especially those in English language, and shall also exchange materials, educational programmes, printings, brochures, studies, and audiovisual material.
- 4.3. The two Parties shall encourage the exchange of information concerning the school and University systems.

#### 5 - Social Development

- 5.1. The two Parties shall encourage cooperation between concerned institutions in the field of social work and social welfare, especially in the field of handicapped rehabilitation.

#### 6 - Culture and Art

- 6.1. The two Parties will encourage performances by professional or amateur individual artists or groups in the field of music, dance (including ballet), theatre or other forms of performing arts. They agree that the organization of performances, including the financial terms, shall be based on a direct agreement between the appropriate organizations or persons concerned.
- 6.2. The two Parties express their interest in participating in the most important festivals in both countries. The Italian Party expresses its intention to participate in Jerash Festival.
- 6.3. The Italian Party expresses the hope that an intensive cooperation shall be developed between the National Academy for Dramatic Art "Silvio D'Amico" and the corresponding Jordanian institutions.

None

10

6.4. The Italian Party informs the Jordanian Party that the Fondazione Romaeuropa is willing to develop cooperation with interested Jordanian cultural institutions.

6.5. The two Parties note with pleasure the cultural activity carried out by the Valentino Bucchi Foundation, which is willing to invite Jordanian musicians to take part in the international jury for the "Valentino Bucchi Award of Roma Capitale", which is held in Rome every year. Lodging and board expenses shall be covered by the Foundation, while travel expenses shall be covered by the Jordanian Party.

The Foundation shall also allow the published XXth Century works by Jordanian composers to be included among the pieces selected for the recital competition held annually as part of the Valentino Bucchi Award.

The Foundation, which organizes international conferences, courses and other initiatives, is ready to invite specialists and to support lodging and board expenses, while travel expenses shall be covered by the Jordanian Party.

The Italian Party informs the Jordanian Party that the Foundation would desire to have contacts with Jordanian cultural institutes for the exchanges of information and documents on the XXth Century culture.

6.6. The two Parties will encourage the exchange of art, cultural, and scientific documentaries as well as films of artistic nature and documentaries.

6.7. The two Parties shall encourage the organization of reviews and the exchange of educational, cultural and scientific documents.

6.8. The two Parties will encourage the exchange of exhibitions of high artistic value during the period of validity of this programme. Details, including the relevant financial provisions, should be agreed through diplomatic channels.

702

N

The Jordanian Party would like to inform the Italian Party that arrangements are currently underway to organize an archaeological exhibition in Rome in the fall of 1997, as part of an effort to promote the Cultural Heritage of Jordan and wishes to receive the financial support of the Italian Government.

The Italian Party informs that the Ministry of Cultural and Environmental Heritage, through the Sovrintendenza ai Beni Archeologici of Rome, is ready to organize an exhibition on "Marmi Policromi, ancient sculptures in coloured marbles".

The Italian Party will examine the possibility of organizing some didactic exhibitions on restoration or on scientific activities in the field of the Cultural Heritage.

The Italian Party informs the Jordanian Party that the Centre for Archaeological Research in the Middle East and Asia of Torino is ready to organize an exhibition on " Jordan throughout the Ages " to be agreed through direct contacts between the Jordanian - Italian Institute of Archaeological Sciences and the concerned Jordanian Administration.

- 6.9. The two Parties are ready to start cooperation exchanging visits of experts of the Jordanian Ministry of Culture in the fields of culture and art performance and the relevant Italian administrations. Details, including the financial provisions, will be agreed through the diplomatic channels.

## 7. Protection of Cultural Heritage

- 7.1. The Italian Party stresses the importance of closer cooperation in the field of Cultural Heritage, also in the framework of a dialogue among the Mediterranean Countries aimed at the common exploitation and safeguarding of archaeological and historical resources.

In this context, the Italian Party proposes to the Jordanian Party the conclusion of a specific agreement , in order to provide concrete measures for the exchange of information and experts, as well as formation stages, scientific projects, researches, meetings and conferences. The Italian Party hands over to the Jordanian Party a draft agreement in this respect.

Bnc

~~A~~

- 7.2. The two Parties shall favour the exchange of information and experience in the fields of protection, conservation and restoration of cultural and artistic heritage.
- 7.3. The Italian Party informs the Jordanian Party that the Ministry of Cultural and Environmental Heritage, through its Central Institute for Restoration (Istituto Centrale per il Restauro), is willing to start cooperation with corresponding Jordanian institutions in the fields of conservation and development of cultural heritage.

The Ministry is ready to send experts upon request. Relevant expenses shall be covered by the requesting Party. Details shall be defined through diplomatic channels.

The Italian Party informs the Jordanian Party that the Ufficio Centrale per i Beni Ambientali e Paesaggistici of the Ministry for Cultural and Environmental Heritage is interested in starting cooperation with Jordanian institutions in the fields of protection and conservation of cultural property at risk and of cultural landscape.

- 7.4. The two Parties shall cooperate in order to prevent illegal import, export or transfer of works of art and archaeological artifacts and agree to take suitable measures in this respect. In this context the two Parties will examine the possibility to set up, if necessary, an ad hoc Working Group.

## 8. Museums

- 8.1. The two Parties will facilitate regular exchanges between officials of museums in both Countries.

The Italian Party informs the Jordanian Party that its relevant institutions are ready, on the base of reciprocity, to grant free entrance to State museums to Jordanian citizens aged less than 18 and more than 60.

1679

N

## 9. Archives, Libraries, Publishing

- 9.1. The two Parties shall favour the cooperation between their respective Archives Administrations through the exchange of scientific publications, microfilms, copies of documents and regulations, in compliance with current national legislation in force and on the basis of reciprocity.
- 9.2. Both Administrations shall work out, also directly, agreements on possible study visits and research projects to be carried out through the exchange of archivists and experts.
- 9.3. The two Parties shall encourage the access to historic archives of their Ministries of Foreign Affairs, on condition of reciprocity, and considering their current legislations which generally provide that documents may be ready fifty years after issue.

The two Parties shall also favour the exchange of publications concerning the historic diplomatic documents of the two Countries.

- 9.4. The two Parties shall promote the exchange of books, publications and periodicals between libraries, academies, and cultural institutions in the two Countries, to be carried out, on the Italian Side, by the International Exchange Department - Central Office for Book Properties - of the Ministry of Cultural and Environmental Heritage ( Ufficio Scambi Internazionali dell'Ufficio Centrale per i Beni Librari - Ministero per i Beni Culturali e Ambientali).
- 9.5. The two Parties shall, in accordance with their own legislations, encourage the exchange of copies and microfilms of the books kept in State Libraries, and shall in addition favour loans between their libraries.
- 9.6. The two Parties shall promote cooperation between the Central Institute for Book Pathology (Istituto Centrale per la Patologia del Libro), the Central Institute for Catalogue and Documentation (Istituto Centrale per la Catalogazione e la Documentazione) and the corresponding Jordanian institutions.

1001

10



Upon request, the Italian Ministry of Cultural and Environmental Heritage is ready to send experts of the said institutes. Relevant expenses shall be covered by the requesting party. Details shall be communicated through diplomatic channels.

9.7. The Italian Party, through the Publishing Division of the Ministry of Cultural and Environmental Heritage (Divisione Editoria, Ministero per i Beni Culturali e Ambientali), expresses its willingness to send books of any discipline and subject to Jordanian universities and cultural institutions. Applications shall be made through diplomatic channels.

9.8. The two Parties shall encourage contacts between concerned Jordanian institutions and the "Italian Centre for translators and initiatives to promote translation" of the Publishing Division, Ministry of Cultural and Environmental Heritage.

The Italian Party informs the Jordanian Party that the same Division grants, under the Patronage of the President of the Italian Republic, "National Awards for translations" to translators and foreign publishing houses.

9.9. The Italian Party informs the Jordanian Party that the Information and Publishing Department of the Presidency of the Council of Ministers (Dipartimento Informazione ed Editoria, Presidenza del Consiglio dei Ministri) is entitled to grant awards to translators of Italian books into foreign languages. Applications shall be made through diplomatic channels.

#### 10. Restoration and Archaeology

10.1. The two Parties express their satisfaction with the existing cooperation in the field of archaeology and restoration, and their willingness to continue the support given to Italian archaeological missions already working in Jordan.

10.2. The two Parties will favour the activity of the Italian missions working in Jordan as the following :

- 1 - Um Er Rasas. Madaba, Mount Nebo (Studium Biblicum Franciscanum).

*be*

*N*

- 2 - Makawar ( University of Florence).
- 3 - Wadi El Zarqa and Wadi El Dhulail (University of Rome ).
- 4 - Jerash (Centre of Archaeological Researches for the Middle East and Asia of Turin).
- 5 - Petra and Wuaira Castle (University of Florence, University of Urbino).
- 6 - Wadi Rum and Qa' Disi (University of Florence).
- 7 - Aqaba (University of Pisa).

10.3. The two Parties take note with appreciation the establishing of the Jordanian - Italian Institute of Archaeological Sciences in Amman, entrusted, as to the Italian side, to the Centre for Archaeological Research for the Middle East and Asia of Turin and, as to the Jordanian side, to the University of Jordan in Amman and to the Department of Antiquities. Both Parties will favour the activities of the joint Institute.

10.4. The two Parties take note with appreciation of the archaeological project started by Is.I.A.O. in Wadi Ukheider as-Sath for epigraphic prospections, and they will favour the realization of the following activities:

- 1 - An epigraphic prospection in the South-East of Jordan, for the constitution of a semitic inscription Corpus.
- 2 - Project of excavations in Bayir Castellum, for archaeological researches of pre - Islamic and Islamic periods.
- 3 - Excavation and restoration, in cooperation with the Department of Antiquities, of main monuments of Petra, especially of Qasr El-Bint-Nabatean Temple.

10.5 The two Parties look favourably at the joint agreement between the Department of Antiquities of Jordan, the Royal Jordanian Geographic Centre, and the Centro Ricerche Archeologiche e Scavi of Turin with the purpose of promoting cooperation in the fields of Remote Sensing and Photogrammetry.

bove

—A—

## 11 - Scientific Cooperation

- 11.1. The two Parties will encourage the implementation of the cooperation between Universities and research Centres through the conclusion of direct agreements and joint research projects on scientific subjects of common interest in order to promote the carrying out of joint research activities in the framework of the European Union programmes in favour of the Euro- Mediterranean cooperation.

The two Parties are pleased to note that centres of the Italian CNR (National Research Centre) are already cooperating actively with Jordanian scientific centres and that the CNR started contacts with Jordanian Scientific Institutes for the introduction of a course on Pediatric Cardiosurgery at the faculty of Medicine and Surgery of the University of Jordan in Amman.

The two Parties are also pleased to note that the network of Universities of Mediterranean started cooperation with the public Jordanian Universities.

## 12. Youth and Sports

- 12.1. The two Parties shall encourage cooperation between their respective youth organizations.

In this connection the Italian Party emphasized that youth exchanges should preferably be aimed at training socio-cultural leaders on such themes as voluntary service, problems regarding juvenile marginalization as well as vocational training, in order to promote an international awareness in youth.

- 12.2. The two Parties shall promote the exchange of sport publications, books, texts and audio-visuals on various sport disciplines between CONI and similar Jordanian bodies in sectors of mutual interest.

They shall also favour the exchange of information in the sector of sport structure and related issues.

The two Parties shall also favour the exchange of technical and teaching publications and audio-visual material between the two Olympic Committees on the basis of reciprocity.

10-77

—N

The Italian Party drew the attention of the Jordanian side to the candidacy of Rome for the 2004 Olympic Games, submitted by the International Olympic Committee and the Municipality of Rome with the support of the Italian Government, and stressed its interest in a favourable development of said initiative.

### 13 - Information

- 13.1. With a view to foster a better mutual knowledge of the two countries, both parties will favour the exchange of information concerning aspects of political, economic, cultural, and social life of their countries.

To this end, direct cooperation will be encouraged between the professional organizations working in the field of information.

- 13.2. During the validity of this programme, both Parties will exchange visits of two persons in the field of information and/or culture. The visits will not exceed eight days.

On the Italian Party, these visits shall be organized by the Information and Publishing Department of the Presidency of the Council of Ministers.

- 13.3. The two Parties shall encourage cooperation and contacts between Radio and TV institutions in the two countries.

### 14 - Health

- 14.1. The two Parties shall encourage cooperation between universities and scientific research centres of the two Countries on different health fields, especially Mediterranean diseases.

- 14.2. The two Parties agree to exchange information in health field such as exchange of publications, periodicals, reports and information about health activities especially health seminars and conferences.

The Italian Party will examine the possibility of exchanging experts to this regard, including cooperation and training in the field of health sectors.

bone

—N—

## 15 - Financial Provisions

### 15.1. Exchange visits

15.1.1. As for the exchange of visits such as mentioned in the articles 1.2., 4.1., 9.2. and 13.2., in this Programme

- the Sending Party will cover the international travel expenses.
- the Receiving Party will cover the expenses for journeys within its country provided for in the programme of the visit.
- the Receiving Party will cover the expenses for the duration of the stay, within the following limits:
  - a) - the Italian Party will grant to its Jordanian guests a daily overall allowance of Lit. 180,000.

As for the exchanges provided for in article 13.2., the Department of Information and Publishing of the Presidency of the Council of Ministers will cover the expenses for food and lodging and for the journeys within the country provided for in the programme of the visit.

- b) - The Jordanian Party will provide to its Italian guests full accommodation expenses, food and internal transportation according to the visit programme.

The Receiving Party shall bear the costs of medical care in emergency cases.

15.1.2 As for the conditions granted to scholarship holders, the procedure will be as follows:

The Italian Party will grant to the Jordanian scholarship - holders :

- a) - a monthly allowance of Lit. 1,000,000 for under graduates and Lit. 1,200,000 for post-graduate and summer courses.

Y  
67

10

- b) - exemption from taxes, additional taxes and registration fees in State Universities, on the base of reciprocity and in the limits of university autonomy.
- c) - health and accident insurance, except for preexisting diseases and dental care.

The Jordanian Party will grant Italian scholarship - holders :

- a) - a fixed allowance of 75 Jordanian Dinars per month in addition to the exemption from university enrollment fee;
- b) - the health and accident insurance except for previous illnesses and dental processes.
- c) - a sum of money for the cost of text books.

Every year each Party may provide justified changes in the number and in the way of distribution of scholarships, with regard to the funds available in each financial year.

15.1.3. The costs of arranging for exhibitions, unless agreed otherwise by the institutions concerned, shall be covered as follows:

- the Sending Party shall bear the international transportation expenses to the first place of the exhibition in case of road transport or to the nearest international airport in case of air transport;
- the Sending Party shall also bear the return transportation expenses from the last place of exhibition in case of road transport or from the nearest international airport in case of air transport;
- the Sending Party shall also cover all insurance costs of the exhibition from nail to nail - transport included;
- the Receiving Party shall cover the costs of transport to other places within its territory, and also the costs of custom formalities;
- the two Parties shall facilitate customs clearance procedures concerning the import, and export of the exhibits;

16-18

— 10

- the Receiving Party shall cover all costs connected with the installation, publicity, posters, catalogues, and daily allowance to an expert accompanying the exhibition. The international travel expenses of the expert shall be covered by the sending country (if necessary, more than one expert can be agreed upon through diplomatic channels );
- the Receiving Party shall take all steps necessary to ensure the safety of the exhibits;
- in case of damage to the exhibits, the receiving party shall provide the Sending Party with full particulars of the damage;
- the costs of expert advice in connection with the damage shall be covered by the Receiving Party. In no circumstances the restoration work will be carried out without the authorization of the sending Party;

15.1.4. Unless otherwise agreed by the Parties concerned, the costs of the organization of film festivals shall be covered as follows:

The Sending Party will cover the expenses for the subtitling of the films, as well as the transport expenses for the films and the travel expenses of the accompanying delegation. The Receiving Party will be responsible for covering the expenses for the rent of the movie theatre, for hiring technical personnel, for the catalogue and for the advertising material.

## 16 - General Provisions

a) - Exchange of Persons

16.1. Exchange of persons in the framework of this programme will be realized as follows:

The Sending Party will communicate to the Receiving Party through diplomatic channels :

a) the names of the persons, their "curriculum vitae " and their knowledge of foreign languages;

by

— N —

- b) the programme planned for their visit, including the title of conferences to be held as well as the name of the host professor and of his/her University Department;
- c) the period in which the visit is to take place;
- d) - exchange of scholarship - holders.

16.2 The selection of the candidate eligible for scholarship for study, specialization and research will be made in each country by a committee including a representative of the Embassy of the country, offering the scholarship.

Persons having obtained scholarships will not begin their journey to the host-country before they have received formal notice, from the Embassy of the country offering the scholarship, of the date after which they may begin their journey.

## 17. Final Provisions

17.1. This programme is not meant to exclude the possibility to agree, by diplomatic channels, on further exchanges not provided for in its framework.

17.2. Representatives of both parties could meet or consult with each other to review the implementation of the cultural programme. Such a meeting or consultation should preferably take place halfway between two sessions of the Joint Committee.

17.3. The next meeting of the Italian - Jordanian Joint Commission shall be held in Rome on a date to be agreed upon through diplomatic channels. This Programme shall remain valid until the subsequent one enters into force.

Done in Amman on 7 / 11 / 1996, in two originals, each in English Language.

9  
6-29  
For  
The Government of the  
Italian Republic

For  
The Government of The  
Hashemite Kingdom of  
Jordan

—A—